

**- Texte : Nuisances des bains publics -**

Dans la lettre qui suit, Sénèque se plaint de son voisinage un peu particulier...

Supra balneum ipsum habito. Cum fortiores exercentur et manus plumbo graves iactant, cum aut laborant aut laborantem imitantur, gemitus audio, quotiens retentum spiritum remiserunt, sibilos et acerbissimas respirationes (audio) ;

Si je tombe sur quelqu'un de passif et qui se contente d'une friction, j'entends le bruit de la main frappant sur les épaules.

Si vero pillicrepus supervenit et numerare coepit pilas, actum est. Adice nunc scordalum et furem deprehensum et illum cui vox sua in balneo placet; adice nunc eos qui in piscinam cum ingenti impulsae aquae sono saliunt.

Outre ceux-là, imagine l'épileur poussant tout à coup des cris d'eunuque criard pour qu'on le reconnaisse et ne se taisant que quand il arrache les aisselles et qu'il oblige un autre à crier à sa place,

iam (cogita) biberari varias exclamationes et botularium et crustularium et omnes popinarum institores mercem sua quadam et insignita modulatione vendentes.

**Vocabulaire :**

acerbus, a, um : pénible, désagréable (ici : au superlatif)  
 actum est : expr. : c'en est fini, c'est la fin  
 adicio, is, ere, ieci, iectum : ajouter (ici : à l'impératif 2PS)  
 aqua, ae, f. : eau  
 aut, conj. : ou, ou bien  
 balneum, i, n. bain, thermes  
 biberarius, ii, m. : le marchand de boissons  
 botularius, i, m. : le marchand de saucisses  
 coepio, is, ere, coepi, coeptum : commencer  
 cogito, as, are : penser à (ici : impératif 2PS) + Acc.  
 crustularius, i, m. : le marchand de pâtisseries  
 cui : datif singulier du pronom relatif : à qui, pour qui  
 cum, inv. : 1. Préposition + ind. = quand, lorsque, comme, ainsi que ; 2. Préposition + ablatif : avec  
 deprehensus, a, um : pris sur le vif / sur le fait  
 eos < is, ea, id : ce, cette ; celui-ci, celle-ci  
 exclamatio, ionis, f. : le cri

exerceo, es, ere, cui, citum : 2. s'exercer, pratiquer  
 fortis, e : fort, vigoureux (ici au superlatif)  
 fur, furis, m. : voleur  
 gemitus, us, m. : gémissement  
 grauis, e : lourd  
 habito, as, are : habiter  
 iacto, as, are : 1. jeter, lancer 2. agiter, remuer  
 iam, adv. : déjà, à l'instant  
 ille, illa, illud : celui-ci  
 imitor, aris, ari : imiter (ici : présent 3PP)  
 impulsus, a, um : heurté, ébranlé, ici : éclaboussé  
 ingens, entis : immense, énorme  
 insignitus, a, um : particulier, reconnaissable  
 institor, oris, m. : le colporteur  
 ipse, ipsa, ipsum : même, lui-même  
 laboro, as, are : peiner, faire des efforts  
 manus, us, f. : main,  
 merx, mercis, f. : la marchandise  
 modulatio, ionis, f. : l'intonation  
 numero, as, are : compter  
 nunc, adv. : maintenant  
 omnis, e : tout  
 pila, ae, f. : balle  
 pillicrepus, i, m. : le joueur de balle  
 piscina, ae, f. : vivier, piscine

placeo, es, ere, cui, citum : 1. plaire, être agréable  
 plumbus, i, m. : le plomb (ici le plomb des haltères)  
 popina, ae, f. : taverne, cabaret  
 qui, quae, quod, pr. rel : qui, que, quoi, dont, lequel...  
 quidam, quaedam, quoddam/quiddam : un certain, quelqu'un, quelque chose  
 quotiens, inv. : chaque fois que  
 remitto, is, ere, misi, missum : relâcher  
 respiratio, ionis, f. : la respiration  
 retentus, a, um : retenu  
 salio, is, ire, salui, saltum : sauter  
 scordalus, i, m. : le chercheur de querelles  
 si, conj. : si  
 sibilus, i, m. : le sifflement  
 sonus, i, m. : le son, la parole  
 spiritus, us, m. : 2. le souffle  
 superuenio, is, ire, ueni, uentum : survenir  
 supra, adv. : au dessus ; prép. + acc. : au dessus de, au delà de  
 suus, a, um : adj. : son  
 uarius, a, um : varié  
 vendo, is, ere, didi, ditum : vendre (ici : part. Présent plur.)  
 vero, inv. : mais  
 vox, uocis, f. : 1. la voix 2. le son de la voix